

**Совет Безопасности**

Шестидесят восьмой год

*Предварительный отчет***7020**-е заседание

Вторник, 20 августа 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Персеваль (Аргентина)

Члены:

Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Мусаев
Китай	г-н Ван Минь
Франция	г-н Ламек
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-н Мейс
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Масуд Хан
Республика Корея	г-н Ким Сук
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Манзи
Того	г-н Мбеу
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая палестинский вопрос

Председатель (*говорит по-испански*): На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании помощника Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Оскара Фернандеса-Таранко.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я предоставляю слово г-ну Фернандесу-Таранко.

Г-н Фернандес-Таранко (*говорит по-английски*): Совет вновь проводит заседание в обстановке продолжающейся нестабильности в регионе. Речь идет о крайне неустойчивой ситуации в Египте, отсутствии стабильности в Ливане и продолжении политических волнений в Сирии. В последние дни Генеральный секретарь выступил с двумя заявлениями, касающимися положения в Египте, а первый заместитель Генерального секретаря проинформировал членов Совета в прошлый четверг. События в Египте и их последствия для региона по-прежнему вызывают огромную обеспокоенность и заслуживают нашего пристального внимания. За отчетный период мы также стали свидетелями небольшой, но важной открывшейся возможности установления мира между израильтянами и палестинцами в результате возобновления в прошлом месяце прямых переговоров между ними. Организация Объединенных Наций всегда исходила из того, что прогресс в урегулировании палестино-израильского конфликта может оказать положительное воздействие на региональную стабильность. Этот фактор приобретает еще большую важность в последние несколько недель в свете столь тревожных событий в масштабах всего региона.

Усилия, которые предпринимаются под руководством государственного секретаря Соединенных Штатов в течение четырех месяцев, привели к серии подготовительных встреч переговорщиков в Вашингтоне, округ Колумбия, состоявшихся 29 и 30 июля, на которых стороны согласовали повестку дня, охватывающую все основные вопросы

окончательного статуса и работу над достижением всеобъемлющего соглашения в предстоящие девять месяцев. За этими встречами последовал первый формальный раунд переговоров в Иерусалиме 14 августа после освобождения 26 заключенных из Газы и Западного берега, задержанных до заключения Ословского соглашения, во исполнение решения израильского кабинета министров от 29 июля. Сегодня в Иерихоне участники переговоров провели второй раунд переговоров. В своем заявлении от 30 июля «четверка» приветствовала возобновление переговоров и подтвердила общую готовность своих членов содействовать сторонам в достижении согласованного за столом переговоров урегулирования на основе сосуществования двух государств в установленные сроки. Посланники «четверки» намерены вскоре встретиться для обсуждения последующих шагов.

Именно на этом фоне Генеральный секретарь 15 и 16 августа посетил регион, в том числе Иорданию, Палестину и Израиль, с тем чтобы выразить личную поддержку лидерам обеих сторон. Он с удовлетворением отметил серьезность усилий, направленных на то, чтобы привести стороны за стол переговоров после продолжительного периода политического тупика, и высоко оценил решимость государственного секретаря Соединенных Штатов Керри в этой связи. Он также приветствовал назначение г-на Мартина Индайка Специальным посланником Соединенных Штатов по палестино-израильским переговорам. Он с особым удовлетворением воспринял смелое решение президента Аббаса и премьер-министра Нетаньяху возобновить прямые переговоры, что по-прежнему является самым реальным путем к урегулированию. Генеральный секретарь убедился, что палестинские и израильские руководители вновь заявили о своей приверженности видению сосуществования двух государств, которое, вне всякого сомнения, наилучшим образом отвечает интересам обоих народов. Его собственное послание заключалось в том, что ни одна из сторон не должна упустить эту возможность. Он твердо убежден в том, что прямые переговоры — это единственный путь реализации палестинцами своих законных чаяний в отношении создания независимого и жизнеспособного палестинского государства и удовлетворения израильтянами их законных потребностей в области безопасности, что позволит им стать, наконец, важным

партнером в создании стабильного и процветающего Ближнего Востока.

Генеральный секретарь по-прежнему считает, что урегулирования на основе концепции сосуществования двух государств можно добиться путем переговоров, в ходе которых будут решены связанные с постоянным статусом вопросы, в частности, касающиеся границ, безопасности, беженцев и Иерусалима. Для того чтобы такие переговоры имели шанс на успех, они должны проводиться по вопросам существа с четкой политической перспективой и должны в ближайшее же время дать конкретные результаты.

Генеральный секретарь сознает, что лежащий перед нами путь полон препятствий. Он, тем не менее, неизменно призывает политических руководителей обеих сторон, равно как и палестинскую, и израильскую молодежь, к преодолению их глубокого скептицизма и продолжает воодушевлять их лидеров на усилия по строительству более светлого будущего, которого заслуживают их народы. Региональные и международные субъекты обязаны способствовать сторонам в таких усилиях. Обеим сторонам теперь надо сохранять обстановку, благоприятную для продвижения мирного процесса вперед. Сторонам необходимо воздерживаться от действий, чреватых угрозой подрыва перспектив в ходе переговоров, и в обстановке на местах должны произойти видимые улучшения.

В отчетный период наблюдалось сокращение числа проводимых израильскими силами безопасности операций с целью обысков и арестов; в результате 229 проведенных на Западном берегу таких операций было арестовано 276 палестинцев. В результате действий израильских вооруженных сил получили ранения в общей сложности 88 палестинских мирных граждан, среди которых — 20 детей и 5 женщин. В то же время палестинцами были ранены два израильских солдата. Тем не менее 19 августа в ходе вызывающего озабоченность инцидента 39 палестинцев, в том числе 18 детей, были насильно выдворены из своих домов, а сами дома были снесены в ходе значительной, как представляется, активизации кампании по сносу жилых домов в Восточном Иерусалиме, наблюдаемой в отчетный период. Сегодня в зоне С было снесено, как минимум, еще шесть других построек.

Как уже сообщалось в прошлом месяце, израильские власти приняли ряд мер с целью облегчения доступа палестинцев со всей остальной территории Западного берега в Восточный Иерусалим в священный месяц Рамадан. Израильские власти также частично открыли для потока палестинцев историческую подъездную дорогу к Хеврону с юга, которая была закрыта в течение последних 12 лет якобы по соображениям безопасности проживающих поблизости поселенцев. Хотя такие меры и носят ограниченный характер, они представляют собой важные шаги вперед в этот исключительно важный момент для политического процесса. Генерального секретаря весьма обнадежили проявленные израильскими властями намерения принять дополнительные меры при планировании дальнейшего снятия ограничений для свободы передвижения и доступа как людей, так и товаров.

В то же время Генеральный секретарь по-прежнему глубоко озабочен непрекращающейся поселенческой деятельностью Израиля на Западном берегу, в том числе в Восточном Иерусалиме, в том числе недавними объявлениями об одобрении им планов строительства еще примерно 2000 единиц жилья. Позиция Организации Объединенных Наций, согласно которой строительство таких поселений противоречит международному праву, остается твердой. Кроме этого, поселенческая деятельность усугубляет недоверие, подрывает усилия по укреплению мира и, в конечном счете, сделает невозможным урегулирование на основе решения о сосуществовании двух государств.

Вызывает также озабоченность непрекращающееся насилие, к которому прибегают поселенцы. 25 июля израильские поселенцы подожгли в деревне Михмас неподалеку от Рамаллы около 100 принадлежавших палестинцам оливковых деревьев. Такие жестокие нападения подрывают средства к существованию общин на всей территории Западного берега. Я настоятельно призываю израильские власти обеспечить принятие до начала сбора маслин в начале будущего месяца всех мер в защиту палестинцев и их имущества и предоставить палестинцам доступ к своей земле для круглогодичного ухода за выращиваемыми ими культурами.

Генеральный секретарь одобрил решение израильского кабинета министров освободить заключенных, помещенных под стражу до достигнутых в Осло договоренностей. Тем не менее он

по-прежнему обеспокоен судьбой приблизительно 5000 палестинских заключенных, содержащихся в израильских тюрьмах, особенно тех, которые объявили голодовку и которых в настоящее время насчитывается 10 после того, как 4 иорданца ее прекратили, а также тех, которые находятся под административным арестом и которых следует либо судить, либо освободить.

В Рамалле Генеральный секретарь встретился с вновь назначенным палестинским премьер-министром — Рами Хамдаллой, которого президент Аббас попросил 15 августа в пятидневный срок сформировать новое правительство. Генеральный секретарь подтвердил решимость Организации Объединенных Наций обеспечить развитие палестинских общин на Западном берегу и в Газе, заслуживающих экономического роста и оздоровления наряду с доступом к земле, морю и ресурсам. Далее он заявил о поддержке усилий по укреплению палестинской экономики и сохранению важных достижений в области государственного строительства, затронув тем самым вопросы, которые будут обсуждаться в ходе запланированного на следующий месяц совещания Специального комитета связи по координации международной помощи палестинцам.

По случаю визита Генерального секретаря Палестинская администрация и Организация Объединенных Наций подписали первое в истории рамочное соглашение о помощи в целях развития Государства Палестина. В рамочном соглашении — в контексте освещения в нем коллективных мер реагирования Организации Объединенных Наций на национальные приоритеты развития — палестинскому народу отведено центральное место в процессе программирования развития и предусмотрено расширение его прав и возможностей с той целью, чтобы осуществлять права человека и иметь доступ к основным услугам, а также добиваться своего права на адекватные условия жизни.

Спокойствие в Газе остается под вопросом, ибо с этой территории на Израиль было выпущено шесть ракет, и эти действия мы решительно осудили. В отчетный период были зарегистрированы два израильских вторжения в Газу и один удар с воздуха. 10 августа был убит один палестинец, пытавшийся проникнуть в Израиль через заграждение в северо-восточной части лагеря беженцев Эль-Бурейдж, и шесть других получили ранения в

аналогичных ситуациях, в том числе три на море. 17 августа три палестинца были арестованы при попытке добраться вплавь до Израиля в районе к западу от Бейт-Лахии. Мы призываем Израиль проявлять в подобных ситуациях максимальную сдержанность и прилагать все усилия для защиты палестинских гражданских лиц.

Ситуация в Газе остается в числе первоочередных приоритетов Организации Объединенных Наций, и о ней нельзя забывать в контексте возобновленного мирного процесса. Несмотря на первоначально негативную реакцию, мы выражаем надежду на то, что власти ХАМАС де-факто не будут препятствовать усилиям по достижению урегулирования на основе концепции сосуществования двух государств, которое представляет собой единственную возможность достичь прочного мира и положить конец изоляции сектора Газы.

В результате политических событий в Египте доступ в сектор через Рафах ограничен по соображениям безопасности. Наряду с давно установленными ограничениями свободы передвижения людей и товаров через Израиль такие меры продолжают отрицательно сказываться на положении гражданского населения, ограничивая, в частности, доступ для самых уязвимых пациентов в Газе к услугам в области здравоохранения и порождая дефицит важнейших медикаментов. Неустанно принимаемые египетскими властями энергичные меры по борьбе с незаконной деятельностью, осуществляемой по тоннелям в Газу, также сказываются на доступности ключевых товаров, в частности строительных материалов.

Поэтому доступ через легальные контрольно-пропускные пункты приобретает еще большее значение. По просьбе палестинского правительства Генеральный секретарь серьезно взаимодействует с соответствующими партнерами, в том числе с израильскими властями, в целях дальнейшего расширения доступа через легальные контрольно-пропускные пункты и, в частности, оказания содействия поставкам в Газу строительных материалов. Мы преисполнены надежд на то, что в скором времени в этом направлении будут предприняты позитивные шаги. Такие меры способствовали бы закреплению ноябрьских договоренностей о прекращении огня, в которых содержатся требования отмены блокады и устранения озабоченностей Израиля в плане безопасности.

В контексте произошедшего вчера на Синайском полуострове инцидента мы получили тревожное известие о совершенном из засады нападении на два микроавтобуса, в результате которого погибли 25 египетских полицейских. Генеральный секретарь осудил это совершенное из засады нападение, и Организация Объединенных Наций выражает надежду на то, что преступники будут быстро найдены и отданы под суд.

В ходе другого не менее тревожного инцидента в ночь на 12 августа на курортный город Эйлат были выпущены три ракеты. Две из этих ракет были перехвачены системой «Железный купол», и сообщений о каком-либо нанесенном ущербе не поступало. Ответственность за это нападение взяла на себя террористическая группа под названием «Ансар Байт аль-Макдис». Обстрелы такого рода недопустимы, и они должны быть строжайшим образом осуждены.

Позвольте мне теперь перейти к ситуации в Сирийской Арабской Республике, где продолжается, не ослабевая, кровопролитие. Правительственные вооруженные силы по-прежнему прибегают к неизбирательным артиллерийским обстрелам и ударам с воздуха густонаселенных гражданских районов, полностью игнорируя необходимость защиты гражданского населения. Группы вооруженной оппозиции, со своей стороны, тоже по-прежнему не выполняют своих обязанностей по защите гражданского населения, и многие продолжают проводить военные операции в населенных мирными гражданами районах. Обе воюющие стороны также продолжают прибегать к пыткам, совершать акты похищения людей, порой даже тогда, когда это является проявлением междоусобицы.

Обеим сторонам абсолютно необходимо напоминать об их обязанностях и обязательствах по международному праву в области прав человека и гуманитарному праву. Важно прилагать все усилия по обеспечению того, чтобы те, кто совершает международные преступления, вне зависимости от их ранга, положения или принадлежности, были привлечены к ответственности.

Военная конфронтация и перемещение людей на всей территории страны наряду с междоусобицей угрожают еще сильнее разрушить социальную структуру сирийского общества. Мы очень обеспокоены в связи со случаями похищения духовных

лиц и гражданских лиц в целом. Продолжающийся приток иностранных боевиков усугубляет религиозную и этническую напряженность и должен быть прекращен.

Тем временем в отсутствие столь необходимого политического решения ежеминутно увеличиваются гуманитарные потребности, которые наши усилия не способны удовлетворить. В настоящее время более 6,8 млн. сирийцев зависят от гуманитарной помощи. Согласно оценкам, более 4 млн. сирийцев оказались на положении внутренне перемещенных лиц в своей собственной стране, а около 2 млн. сирийцев зарегистрированы или получают помощь как беженцы в соседних с Сирией странах. В последние несколько дней мир с глубокой озабоченностью наблюдает за исходом более 20 000 человек из северо-восточной Сирии в Ирак.

Доступ к нуждающемуся населению остается большой проблемой. Организация Объединенных Наций и наши гуманитарные партнеры рассчитывают, что Совет Безопасности окажет содействие в обеспечении доступа ко всем нуждающимся в Сирии и соседних странах.

Позиция Генерального секретаря остается неизменной: этот конфликт нельзя урегулировать военным путем. Законные требования сирийского народа свободы и достоинства нельзя заглушить оружием. Недавние военные победы правительственных сил не должны давать правительству ложную уверенность в том, что оно может победить военным путем. Кроме того, обещания о предоставлении оружия не должны подталкивать оппозицию к таким приоритетам или ожиданиям, которые не совпадают с политическим урегулированием. Необходимо в срочном порядке изыскать политическое решение. В этой связи мы продолжаем делать все возможное, чтобы Женевская конференция состоялась как можно скорее. Техническая подготовка почти завершена. Мы надеемся, что все представители международного сообщества будут сохранять свою приверженность этому процессу и вносить свой вклад в его успех и на словах, и на деле.

Генеральный секретарь по-прежнему серьезно обеспокоен сообщениями о предполагаемом использовании химического оружия в Сирии. В воскресенье 18 августа Миссия Организации Объединенных Наций по расследованию предполагаемых случаев применения химического оружия в

Сирийской Арабской Республике под руководством г-на Оке Селльстрём прибыла в Дамаск и ввечера приступила к работе. По соглашению с правительством, эта группа будет заниматься своей деятельностью в стране в течение 14 дней; возможно продление этого периода по взаимному согласию. Миссия займется одновременным расследованием предполагаемого случая применения химического оружия в Хан-эль-Асале, о котором сообщило правительство Сирии, и двух других предполагаемых случаев использования химического оружия, о которых сообщили государства-члены. Названия этих двух объектов были переданы сирийским властям после того, как они согласились с методами работы миссии. Параллельно с этим обе стороны обсудят и другие случаи предполагаемого применения химического оружия в других точках.

Ситуация на Голанских высотах остается нестабильной; продолжаются интенсивные обстрелы и ожесточенные столкновения между сирийскими вооруженными силами и вооруженными членами оппозиции в районе разъединения. С 17 августа ужесточились столкновения в районе разъединения, в частности около позиций 68 и 69 Организации Объединенных Наций, что вынудило миротворцев на этих позициях укрыться в убежище. Не поступило никаких сообщений о ранениях, нанесенных персоналу Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением (СООННР), хотя в результате nepřизельных обстрелов был нанесен ущерб вышеуказанным позициям Организации Объединенных Наций. В тот же день Армия обороны Израиля (ЦАХАП) выпустила по крайней мере две управляемые ракеты со стороны «Альфа» через линию прекращения огня в ответ на более ранний обстрел со стороны «Браво», который также производился через линию прекращения огня. СООННР сообщают о наличии дорожных заграждений с самодельными взрывными устройствами (СВУ) вблизи двух позиций Организации Объединенных Наций и наблюдательного пункта Организации Объединенных Наций, что затрудняет свободу передвижения персонала СООННР. Также сообщается о случаях угрожающего поведения по отношению к персоналу СООННР со стороны вооруженных членов оппозиции. 12 августа два автотранспортных средства СООННР были обстреляны неуставленным вооруженным лицом. Персонал не пострадал, и автомобилям не был нанесен никакой ущерб.

Относительное спокойствие в Ливане в ходе отчетного периода закончилось трагедией, когда 15 августа в пригороде Бейрута Рувейс взорвалась бомба, в результате чего погибло по крайней мере 24 человека, а более 300 получили ранения. Генеральный секретарь решительно осудил взрыв, который стал самым смертоносным инцидентом с 2005 года, особо отметив продолжающуюся поддержку Ливана со стороны международного сообщества и настоятельно призвав всех ливанцев сохранять единство, объединиться вокруг государственных учреждений и поддерживать безопасность и стабильность в стране. Президент Сулейман созвал заседание Высшего совета обороны, который призвал к аресту «лиц, стоящих за террористическими нападениями в Ливане». Ответственность за взрыв взяла на себя ранее неизвестная группа «Бригады Айши», которая угрожает совершить новые нападения.

К числу других инцидентов в области безопасности относится выпуск 1 августа двух ракет в пригороде Бейрута Ярзе, где расположены президентский дворец и министерство обороны. 4 августа при взрыве самодельного взрывного устройства были обнаружены по крайней мере еще 18 готовых к использованию СВУ, карты и указания на будущие объекты. 18 августа в результате обнаружения в Нааме к югу от Бейрута автомобиля, в котором находилось 250 килограмм взрывчатых веществ, было арестовано четыре человека, связанных с сетью, занимающейся взрывом автомобилей.

Сирийский кризис продолжал сказываться на стабильности в Ливане, особенно в приграничных районах. 18 августа в город Эль-Хирмил было выпущено пять ракет; обошлось без жертв. 11 августа мэр Арсаля получил ранения, когда его колонна подверглась обстрелу в городе Эль-Лабва. 8 августа ливанские вооруженные силы (ЛВС) арестовали трех вооруженных лиц при попытке пересечения границы через Арсаль, конфисковав у них оружие и «пояс шахида». 9 августа по дороге из Бейрутского международного аэропорта были похищены двое турецких пилотов; есть подозрения, что данный инцидент связан с похищением ливанских паломников в Сирии.

Несмотря на усилия Салама, назначенного на пост премьер-министра, прогресса в формировании правительства пока не наблюдается. Однако благодаря принятому 2 августа указу о продлении

срока полномочий командующего и начальника штаба ЛВС на два года удалось обеспечить преемственность в работе армии. В своем выступлении в День армии президент Сулейман отметил, что армии будет сложно выполнять свой долг, если одна или более ливанских сторон будут участвовать в экстерриториальных конфликтах, содействуя тем самым импорту внешних кризисов в страну.

В районе операций Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) в целом сохранялось спокойствие, несмотря на практически ежедневные нарушения Израилем ливанского воздушного пространства. ВСООНЛ в координации со сторонами проводит расследование обстоятельств взрыва в районе Лабуна, расположенном к северу от «голубой линии», который произошел 7 августа и в результате которого, по сообщениям, было ранено четыре военнослужащих Армии обороны Израиля. Предварительные выводы подтверждают присутствие в этой точке ЦАХАП, что является нарушением «голубой линии», условий прекращения военных действий и резолюции 1701 (2006). В письме от 14 августа Ливан выразил протест в связи с данным инцидентом. Ожидается, что вскоре будет установлено, имели ли место какие-либо другие нарушения, такие как присутствие несанкционированного оружия или вооруженного персонала. Лидер организации «Хизбалла» Хасан Насралла публично взял на себя ответственность за взрывы, заявив, что боевики «Хизбаллы» заложили

и взорвали бомбы в рамках контролируемой и заранее спланированной операции.

В заключение я хотел бы отметить, что несмотря на сложную региональную обстановку мы наконец наблюдаем долгожданные подвижки в мирном процессе в форме прямых переговоров. Я хотел бы подчеркнуть, что мы преисполнены надежды на то, что такие усилия предоставят первую возможность преодолеть общее чувство разочарования в связи с политическим тупиком. На прошлой неделе мы стали свидетелями обнадеживающего прорыва в усилиях по разработке реальной политической инициативы по израильско-палестинскому вопросу. Мы вышли на решающий этап. Теперь обе стороны должны приложить усилия и не разочаровать свои народы. Настало время также преобразовать наш коллективный призыв к действию в общее чувство настоятельной необходимости, а лидерам обеих сторон — понять, что им представилась возможность, которую они не могут позволить себе упустить. Генеральный секретарь и Организация Объединенных Наций вместе с «четверкой» будут и впредь оказывать этим усилиям всевозможную поддержку.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю г-на Фернандеса-Таранко за его брифинг.

Сейчас я приглашаю членов Совета продолжить обсуждение этого вопроса в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.